



- Forum addresses migration issues
- Vietnam teenager recounts story of forced prostitution
- Guangxi Police rescue 1,800 trafficked Vietnamese women through trafficking campaigns
- Sentencing begins in a large women trafficking case
- 21 year old Li Nationality girl trafficked to Dalian rescued
- Nanning Railway Police uncover two cases of infant trafficking
- Yunnan and Jiangsu Police cooperation uncovers a cross-border trafficking case, three trafficked Vietnamese women rescued

---

- 亚太难民、流离失所者及移民问题论坛
- 越南少女讲述被迫卖淫经历
- 广西警方在多次打拐专项斗争中解救了 1800 多越南妇女
- 景泰审结一起拐卖妇女案
- 21 岁黎族姑娘被人拐卖大连获救助
- 南宁铁乘警连破两起拐卖婴儿案
- 滇苏警方携手破获一起跨国拐卖妇女案 解救 3 名越南女子

## Announcement

- MPS releases summary report of the July-August Cross-border campaign
- UNIAF China's Chinese-language Anti Trafficking Quarterly Newsletter
- China Gender Facility Task Force within the UN Theme Group on Gender, calls for proposals

---

- 中国开展打击跨国拐卖越南妇女儿童犯罪专项行动取得重大成效
- UNIAF 中国反拐通讯季刊（中文版）
- 中国社会性别研究和宣传基金招标通告

## Article in Brief

### Forum addresses migration issues

Whole story: [http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-10/25/content\\_487586.htm](http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-10/25/content_487586.htm)

October 25th, 2005, China Daily

China is willing to strengthen co-operation with Asian and Pacific countries to properly address the issue of refugees, displaced persons and illegal migration, according to Shen Guofang, assistant

minister of Foreign Affairs. He added that China has provided proper protection to nearly 300,000 Indo-Chinese refugees for many years, and cracked down hard on transnational criminal activities such as people smuggling and human trafficking. "In order to properly address the issue of refugees, displaced persons and migration, all countries of the international community should first of all jointly commit themselves to safeguarding world peace and stability, vigorously promote the realization of MDGs (the United Nation's Millennium Development Goals) and common development, and bridge the gap between the rich and poor, with a view to completely removing the root causes of the problem," said Shen.

#### **亚太难民、流离失所者及移民问题论坛**

全文: [http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-10/25/content\\_487586.htm](http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-10/25/content_487586.htm)

2005年10月25日, 中国日报

中国外交部部长助理沈国放表示, 中国愿意加强与亚太地区国家的合作, 通过适当的途径解决难民、流离失所者和非法移民等问题。他进一步表示, 中国多年来已经对将近三十万印支难民提供了适当的保护, 同时中国严厉地打击偷渡和贩卖人口等跨国有组织犯罪活动。沈国放说: "为妥善解决难民、流离失所者和非法移民问题, 国际社会应共同致力于维护世界和平与稳定, 积极推动落实《联合国千年发展目标》, 促进共同发展, 缩小贫富差距, 彻底消除难民、流离失所者及非法移民产生的根源。"

#### **Vietnam teenager recounts story of forced prostitution**

Whole story: <http://www.etaiwanews.com>

October 27th, 2005, ETaiwan News,

Experts say that many Vietnamese women, either themselves past victims of trafficking or those who sought partners across the border, are engaged in the sex trade and trick young women to cross the border into China. "We understand that a lot of the brothels are just across the border and a number of them are run by Chinese men married to Vietnamese women," says Andrew Bruce, Director of the International Organization of Migration (IOM) country mission, saying the wives may be pivotal players in the trafficking business. Nguyen Huong Giang, of Save the Children UK in Vietnam identifies six categories most vulnerable to being trafficked: girls; school drop-outs; the unemployed; children from large families; those from broken or single-parent homes; and working children.

#### **越南少女讲述被迫卖淫的经历**

全文: <http://www.etaiwanews.com>

2005年10月27日, 台湾新闻(电子版)

有专家称, 许多越南籍妇女正从事性交易和拐骗青年妇女到中国, 从事这些活动的妇女中有的曾是拐卖人口犯罪的受害者, 有的是想在境外寻找婚姻伴侣。"我们了解到, 许多卖淫窝点就位于边境线另一旁, 他们中有许多是由与越南妇女结婚的中国男子开设的", 国际移民组织国家委员会主席, 安德鲁·布鲁斯这样表示, 他同时认为这些越南妻子们在拐卖人口的交易中起着重大作用。英国救助儿童会越南分会的 Nguyen Huong Giang 概括了六类最易受到人口拐卖犯罪威胁的人群: 女孩、退学者、无业人员、人口众多家庭中的儿童、离异或者单亲家庭的子女以及童工。

#### **Guangxi Police rescue 1,800 trafficked Vietnamese women through trafficking campaigns**

Whole story: <http://www.newgx.com.cn/staticpages/20051028/newgx4361223c-481492.html>

October 28<sup>th</sup>, 2005, Guangxi News

Whilst abduction and the use of force are the most common methods of trafficking, there are many

cases of trafficking in which the trafficked person willing migrates, such as in the cases where they are migrating in order to improve their livelihoods. Yesterday the 'Guangxi Anti-trafficking Behavioural Change' training concluded, where UNICEF staff and experts pointed out some of the hazards of helping the trafficked, and the importance of livelihoods skills. According to reports, cases of the cross-border trafficking of Vietnamese women continue to occur, and there is emerging collusion between the Chinese and Vietnamese people sellers in committing the crimes. From 2001 until now, through multiple campaigns to crack down on trafficking, the Guangxi police have rescued over 1,800 trafficked Vietnamese women, uncovered over 100 cases of cross-border trafficking, and apprehended around 200 suspects.

#### **广西警方在多次打拐专项斗争中解救了 1800 多越南妇女**

全文: <http://www.newgx.com.cn/staticpages/20051028/newgx4361223c-481492.html>

2005 年 10 月 28 日 新桂网

绑架和使用武力是拐卖人口的主要方式,但许多拐卖案件也包括被拐者自愿迁徙的因素,如被拐者期待改善生活等。在昨日结束的“广西反对拐卖个人行为改变”培训班上,来自联合国儿童基金会的项目官员和专家提出,帮助被拐风险人群,掌握生活技巧十分重要。据了解,在广西发生的跨国拐卖越南妇女案件持续不断,并出现了中越人贩子相互勾结,团伙犯罪。2001年以来,广西警方在多次打拐专项斗争中解救了1800多名被拐的越南妇女,破获跨国拐卖案件100多起,抓获犯罪嫌疑人近200人。

#### **Sentencing begins in a large women trafficking case**

Whole story: [http://www.gs.xinhuanet.com/news/2005-10/27/content\\_5446756.htm](http://www.gs.xinhuanet.com/news/2005-10/27/content_5446756.htm)

October 27<sup>th</sup>, 2005, Xinhua-Gansu

The People's Court of Jingtai County started sentencing in a large case of women trafficking, with the suspects severely sentenced for the crime of trafficking of women. The court determined that in March 28<sup>th</sup> 2004, Zhu Jichun deceived a young village girl called Li into going to Jingtai Country through offering her work, where she was then sold by Zhu for 1,000CNY to Xiao Jianying and Zheng Lianyu. A few days later, Yan and Xiao and others took her to Inner Mongolia where she was sold for 22,000CNY to a local villager called Zhao. The court found that Yan, Xiao, Zheng, Tang, and Zhang in defiance of the national laws conspired to abduct, transport, and harbour a woman, which constitutes the crime of trafficking.

#### **景泰审结一起拐卖妇女案**

全文: [http://www.gs.xinhuanet.com/news/2005-10/27/content\\_5446756.htm](http://www.gs.xinhuanet.com/news/2005-10/27/content_5446756.htm)

2005 年 10 月 27 日, 新华网甘肃频道

景泰县人民法院审结一起拐卖妇女案,一审依法判处被告人严兴有犯拐卖妇女罪。法院经审理查明,2004年3月28日,朱积春以介绍外出打工为名,将本村女青年李某骗至景泰县城,肖建英与郑莲玉给朱积春1000元好处费后,将李某接至武威市武南镇华盛村郑莲玉家中。几日后,严兴有、肖建英、汤泰山等人将李某拐骗至内蒙古自治区临河市五原县,以2.2万元将李某卖给当地村民赵某。法院认为,被告人严兴有、肖建英、郑莲玉、汤泰山、张鹏祖无视国法,以出卖为目的,拐骗、接送、中转妇女,其行为已构成拐卖妇女罪。

#### **21 year old Li Nationality girl trafficked to Dalian rescued**

Whole story: [http://www.ln.xinhuanet.com/xwzx/2005-10/26/content\\_5437452.htm](http://www.ln.xinhuanet.com/xwzx/2005-10/26/content_5437452.htm)

October 26<sup>th</sup>, 2005, Xinhua-Liaoning

A 21 year old Li Nationality girl called Chu who is from a village in Nujiang Prefecture in Yunnan was

trafficked. She managed to escape and head to Dalian and is currently receiving assistance at a Rescue and Assistance Centre. She had never attended school, and had from a young age assisted her father in tending to the land. In the last few years, there had been many people from her village who had migrated to the city for work, and she also wanted to see the 'outside world'. In October of this year, a 30 year old man from the same village said to her: 'Come with me to Shenyang for work, you are so pretty, it will be easy to make money.' She set off with the man, and they took a train to Shenyang together, and when they arrived in Shenyang they then took a coach. Then arriving at a village, the man gave her to a 40 year old man in the village, and told the girl: 'from this day on you are his wife' and then he left. On the evening of the 22<sup>nd</sup>, Chu managed to escape from her 'husband', and headed to a long-distance bus station and from there headed to Dalian.

### **21 岁黎族姑娘被人拐卖大连获救助**

全文: [http://www.ln.xinhuanet.com/xwzx/2005-10/26/content\\_5437452.htm](http://www.ln.xinhuanet.com/xwzx/2005-10/26/content_5437452.htm)

2005 年 10 月 26 日, 新华网辽宁频道

一位 21 岁的黎族姑娘叫楮玉英, 家住云南省怒江州云库县农村, 被人拐卖, 逃来大连, 正在接受救助站的救助。与别的黎族女孩一样, 生活在大山里的楮玉英没有上过学, 从小就在家里帮助父母种地。近年来不少村上的青年都到城市里打工, 她也希望看看山外的世界。今年 10 月初的一天, 同乡一个 30 多岁的男人在集贸市场找到她, 说: “妹子, 跟我到沈阳打工吧, 你长得这么水灵, 能挣很多的钱。”她跟这个男人匆匆上路了, 他们乘火车来到沈阳, 到沈阳后乘上了开往抚顺的大客车。来到当地农村的一户人家, 同乡男人将楮玉英交给了一个近 40 岁的男子, 说了一句“今后你就是他的媳妇了”便离开了。10 月 22 日夜间, 楮玉英见“丈夫”睡熟了, 逃出“家”门, 乘长途车转赴大连。

### **Nanning Railway Police uncover two cases of infant trafficking**

Whole story: <http://zjrb.gxnews.com.cn/news/20051026/shxw/083704.htm>

October 26<sup>th</sup>, 2005, Liaoning Daily

Nanning Railway Police uncovered two different infant trafficking cases on the one train, apprehending four suspects, and rescuing two female infants. On October 10<sup>th</sup>, during a check of passengers in one carriage of a train heading from Nanning to Beijing, a couple with a young girl who were acting suspiciously were questioned. The two people said they had bought the female infant for 450CNY on October 8<sup>th</sup> in their village, and were taking the child to Shijiazhuang in Hebei to sell. Then, the police questioned another suspicious couple with a female infant in another carriage. After questioning, the suspects admitted that on October 7<sup>th</sup> they had adopted a girl born outside of the quota, and were planning to take the child to Zhengzhou in Henan to sell. Presently the four suspects are in detention.

### **南宁铁乘警连破两起拐卖婴儿案**

全文: <http://zjrb.gxnews.com.cn/news/20051026/shxw/083704.htm>

2005 年 10 月 26 日, 南宁日报

南宁铁路公安处乘警在列车上查获 2 起拐卖婴儿案件, 抓获犯罪嫌疑人 4 名, 解救女婴 2 名。10 月 10 日, 由南宁开往北京西的特快列车在南宁站放客时, 乘警对车厢进行巡查, 发现有一男一女携带一名女婴形迹可疑, 于是对两人进行审查。经查, 男两人均为宁明县北江乡人。两人供认了 10 月 8 日在宁明县以 450 元买来一名女婴, 准备带到河北省石家庄市出售的犯罪事实。随后, 乘警在 5 号车厢又查获两名携带一名女婴的可疑男女。经审查, 嫌疑人叫黄悦供认了 10 月 7 日在钦州市以收养为名将一名超生女婴带走, 准备到河南省郑州市出售的犯罪事实。目前, 4 名犯罪嫌疑人已被警方刑事拘留。

**Yunnan and Jiangsu Police cooperation uncovers a cross-border trafficking case, three trafficked Vietnamese girls rescued**

Whole story: [http://www.yn.xinhuanet.com/newscenter/2005-10/25/content\\_5431102.htm](http://www.yn.xinhuanet.com/newscenter/2005-10/25/content_5431102.htm)

October 25<sup>th</sup>, Xinhua-Yunnan

The close cooperation between the Shili Village Border Control Police Station in Jinping County, Honghe Prefecture in Yunnan and the Jiangsu police uncovered a case of cross-border trafficking of women. The police in Jiangsu rescued three trafficked Vietnamese women as well as apprehended one suspect over a one month investigation. On October 10<sup>th</sup>, the Shili Village Border Control Office received a report from the Vietnamese police that: three Vietnamese women who were of Yao Nationality crossed the border into China on the 25<sup>th</sup> of November and did not return to Vietnam, and the clues suggested that they had been trafficked. The Shili police then sent out the information about the three women. A few days later the Jiangsu police provided the information that these women had been transported to Jiangsu and were deceived with an offer of work, but were instead sold as wives to villagers.

**滇苏警方携手破获一起跨国拐卖妇女案 解救 3 名越南女子**

全文: [http://www.yn.xinhuanet.com/newscenter/2005-10/25/content\\_5431102.htm](http://www.yn.xinhuanet.com/newscenter/2005-10/25/content_5431102.htm)

2005 年 10 月 25 日, 新华网云南频道

云南公安边防总队红河州公安边防支队金平公安边防大队十里村边防派出所和江苏警方密切合作, 成功破获一起跨国拐卖妇女案。警方在江苏某地找到了被拐卖近 1 个月的 3 名越南妇女, 并抓获犯罪嫌疑人 1 名。10 月 7 日, 十里村边防派出所接到来自邻国越南警方的通报: 与金平县十里村毗邻的越方某省 3 名瑶族妇女于 9 月 25 日进入中国境内后, 一直没有返回, 种种迹象表明 3 名妇女已经被拐卖, 请求中国警方协查。十里村边防派出所发出了协查通报函。几天后, 就从江苏警方传来了消息, 3 名越南女子到了江苏就被卖给“买家”。

The Chinese language report of the recent **campaign to combat cross-border trafficking of Vietnamese women and children** can be downloaded from: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

**UNIAP China's Chinese-language Anti Trafficking Quarterly Newsletter** can now be downloaded at: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

The **China Gender Facility Task Force within the UN Theme Group on Gender** announced a **second call for proposals** on the 1st of November; **the deadline is the 15th of December**. The proposals are prioritized in the following areas:

- Violence against women
- Gender and HIV/AIDS; and
- Gender and migration/trafficking

For details, please contact:

Ms Guo Ruixiang

UNTG on Gender/CGF Secretariat and Programme Specialist at

UNIFEM China

Tel.: 86-10-65323731 ext. 281

Fax: 86-10-65326233

E-mail: [ruixiang.guo@public.un.org.cn](mailto:ruixiang.guo@public.un.org.cn)

Website: [www.unchina.org/unifem](http://www.unchina.org/unifem)

---

UNIAP 中国反拐通讯季刊（中文）可在以下网址下载：<http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

中国开展打击跨国拐卖越南妇女儿童犯罪专项行动取得重大成效（中文）可在以下网址下载：<http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

-----

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

UNIAP Regional news digest: [melissa.stewart@un.or.th](mailto:melissa.stewart@un.or.th)

UNIAP Cambodia news digest: [Seda.Yan@undp.org](mailto:Seda.Yan@undp.org)

UNIAP Lao news digest: [phadsada.chanthavong@undp.org](mailto:phadsada.chanthavong@undp.org)

UNIAP Myanmar news digest: [ayhtut.uniapmm@undp.org](mailto:ayhtut.uniapmm@undp.org)

UNIAP Thailand news digest: [orawan.raweekoon@un.or.th](mailto:orawan.raweekoon@un.or.th)

UNIAP Vietnam news digest: [uniapvietnam@vnn.vn](mailto:uniapvietnam@vnn.vn)

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com). If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found on the China Children's Information Website: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

UNIAP China Office

Address: Room 1116, No. 28 Donghoushiang, Andingmenwai,

Beijing 100011, P.R. China

Tel: (+ 86 10) 6420 3307, 6420 1671

Fax: (+ 86 10) 6420 3115

Email (general): [wan-uniap@sohu.com](mailto:wan-uniap@sohu.com)

Email (news digest): [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)

Website: [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)

如您想预订，请回邮件至 [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)，注明预订即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

往期的中国反拐新闻文摘可在中国儿童信息中心网站上查阅：  
<http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

UNIAP 中国办公室

地址：中国北京安定门外东后巷 28 号 1116 室

邮编：100011

电话: (+ 86 10) 6420 3307, 6420 1671

传真: (+ 86 10) 6420 3115

电子邮件 (办公室): [wan-uniap@sohu.com](mailto:wan-uniap@sohu.com)

电子邮件 (新闻摘要): [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)

项目网页: [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)